

**MILLENÁRIS TUDOMÁNYOS  
KULTURÁLIS NONPROFIT  
KORLÁTOLT FELELŐSSÉGŰ  
TÁRSASÁG**

**MILLENÁRIS NONPROFIT  
PRIVATE LIMITED  
COMPANY FOR SCIENCE  
AND CULTURE**

**A MILLENÁRIS  
MÉLYGARÁZSOK  
ÁLTALÁNOS  
SZERZŐDÉSI  
FELTÉTELEI**

**THE GENERAL  
TERMS AND  
CONDITIONS OF  
MILLENÁRIS  
UNDERGROUND  
PARKING  
GARAGES**

*(dőlt betűvel jelzett módosításokkal egységes  
szerkezetben)*

*(consolidated version, with the modifications  
indicated in italics)*

MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

Hatályos: 2025. február 1.	Effective from 1 February 2025
----------------------------	--------------------------------

## Tartalomjegyzék / Table of contents

1. Általános rendelkezések / General provisions .....	4
2. Fogalommeghatározások / Definitions.....	5
3. A Mélygarázsok használatának rendje / Rules for using the Underground Parking Garages .....	8
4. Használati díj megfizetése / Payment of the use fee .....	16
5. Számlaigénylés / Requesting an invoice.....	17
6. Szankciók / Sanctions .....	18
7. Üzemeltetői felelősség / Liability of the Garage Operator .....	21
8. A Használók felelőssége / Liability of the Garage Users .....	22
9. ÁSZF módosítása / Modification of the GTC.....	22
10. Panaszkezelés / Complaints management.....	23
11. Vegyes rendelkezések / Miscellaneous provisions .....	24

MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

1.

Általános rendelkezések	General provisions
-------------------------	--------------------

1.1.

<p>A jelen általános szerződési feltételek (a továbbiakban: <b>ÁSZF</b>) a <b>Millenáris Tudományos Kulturális Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság</b> (Székhely: 1024 Budapest, Kis Rókus u. 16-20., Cégjegyzékszám: 01-09-895196, Adószám: 20644633-2-41) mint a Budapest, belterület 13204/11 hrsz. alatti ingatlanban található Millenáris Mélygarázs, valamint a Budapest belterület 13204/19 hrsz. alatti ingatlanban található Széllkapu Mélygarázs (a továbbiakban együtt: Mélygarázsok) tulajdonosa és üzemeltetője és a használók között az ÁSZF hatályba lépését követően létrejövő jogviszony feltételeit tartalmazza a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: <b>Ptk.</b>) 6:77. § (1) bekezdésében foglaltaknak megfelelően.</p>	<p>The present general terms and conditions (hereinafter referred to as the '<b>GTC</b>') contain, in accordance with s. 6:77 ss. (1) of Act V of 2013 on the Civil Code (hereinafter referred to as '<b>Ptk.</b>'), the terms of the legal relationship which arises, subsequent to the entry of the GTC into effect, between <b>Millenáris Nonprofit Private Limited Company for Science and Culture</b> (Millenáris Tudományos Kulturális Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság; registered office: 1024 Budapest, Kis Rókus u. 16-20., company registration number: 01-09-895196, tax number: 20644633-2-41), as the owner and operator of Millenáris Underground Parking Garage (located in the real property registered under Budapest, urban area, real property title number 13204/11) and of Széllkapu Underground Parking Garage (located in the real property registered under Budapest, urban area, real property title number 13204/19) (hereinafter jointly referred to as the '<b>Underground Parking Garages</b>'), and the garage users.</p>
--	--

1.2.

<p>A jelen ÁSZF-ben megfogalmazott feltételek általánosan érvényesek, ettől eltérő feltételek nem alkalmazhatóak, kivéve, ha erről a Felek az egyedi szerződésben eltérően rendelkeznek. Amennyiben az ÁSZF és az egyedi szerződés rendelkezései között ellentmondás van, úgy az egyedi szerződésben foglaltak az irányadók.</p>	<p>The terms prescribed in the present GTC are generally applicable; no terms deviating from these terms may be applied unless the Parties provide for otherwise in the individual contract. In the event of any discrepancy between the terms of the GTC and the terms of the individual contract, the terms of the individual contract prevail.</p>
--	---

1.3.

<p>A jelen ÁSZF személyi hatálya kiterjed a Mélygarázsokat gépjárművük időszakos tárolására igénybe vevő személyekre (jogi személyekre, természetes személyekre és jogi személyiséggel nem rendelkező egyéb szervezetekre), a Mélygarázsok tulajdonosának és üzemeltetőjének (Millenáris Nonprofit Kft.) alkalmazottaira, az általa megbízott biztonsági szolgálat alkalmazottaira, illetve a Mélygarázsok területén bármely egyéb célból (pl.: takarítás,</p>	<p>The present GTC apply to those persons (legal entities, natural persons, and other entities without legal personality) who use the Underground Parking Garages for parking their motor vehicles temporarily, to the employees of the owner and operator of the Underground Parking Garages (Millenáris Nonprofit Ltd.), to the employees of the private security company engaged by Millenáris Nonprofit Ltd., and/or to other persons (e.g. passengers) who are on the</p>
--	--

MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

karbantartás, javítás stb.) tartózkodó személyekre (pl. utasokra).	premises of the Underground Parking Garages for any other purpose (e.g. for performing cleaning/maintenance/repair activities, etc.).
--	---

1.4.

A Millenáris, valamint a Széllkapu épületegyüttes és a hozzájuk tartozó parkterület közösségi térként és rendezvényhelyszínként funkcionál. A Használó tudomásul veszi, hogy a Millenáris Nonprofit Kft. jogosult rendezvények szervezésére, mellyel összefüggésben adódhatnak esetleges kényelmetlenségek, kellemetlenségek a Használóra nézve is, beleértve a Mélygarázsok igénybevételének átmeneti korlátozását is. Használó ennek figyelembevételével köti meg a Mélygarázs igénybevételére vonatkozó Használati szerződést, és fogadja el az abban a használat ellenértékéért meghatározott díj összegét.	The buildings of Millenáris and Széllkapu and the park which belongs to them function as a community space and a venue for events. The Garage User accepts that Millenáris Nonprofit Ltd. is entitled to organise events, in connection with which events the Garage User may experience difficulties and/or inconvenience, including the temporary restriction of the use of the Underground Parking Garages. The Garage User takes this into consideration when concluding the Garage Licence Agreement for the use of the Underground Parking Garages and when agreeing to the amount of the fee stipulated in that Agreement in return for the use.
---	---

2.

Fogalom meghatározások	Definitions
------------------------	-------------

Az ÁSZF alkalmazása körében a jelen fejezet szerinti, nagy kezdőbetűvel írt fogalmak alatt – feltéve, hogy a szövegkörnyezetből más nem következik – az alábbiakat kell érteni, függetlenül attól, hogy az ÁSZF egyes vagy többes számban vagy ragozott alakban használja őket.	For the purposes of the application of the GTC, the defined terms listed in the present chapter, with the starting letter of each defined term capitalised, mean the following – unless it is understood otherwise from the context – regardless of whether the GTC use the following defined terms in a singular or in a plural form or with any suffix.
---	---

2.1.

<b>Mélygarázsok:</b> A jelen ÁSZF területi hatálya alá tartozó terület összessége, ahol a Használók a gépjárműveiket a Mélygarázsokba történő behajtást követően tárolhatják. A jelen ÁSZF területi hatálya a Budapest, belterület 13204/11 hrsz. alatti ingatlanban található Millenáris Mélygarázsra, valamint a Budapest, belterület 13204/19 hrsz. alatti Széllkapu Mélygarázsra terjed ki.	<b>Underground Parking Garages:</b> All the premises to which the present GTC are applicable, where the Garage Users may park their motor vehicles after entering the Underground Parking Garages. The present GTC are applicable to the premises of Millenáris Underground Parking Garage (located in the real property registered under Budapest, urban area, real property title number 13204/11) and of Széllkapu Underground Parking Garage (located in the real property registered under Budapest, urban area, real property title number 13204/19).
---	---

MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

2.2.

<p><b>Üzemeltető:</b> A Mélygarázsok rendjéért, a gépjárművek elhelyezéséért, be- és kiléptetéséért, a parkolástechnikai berendezések üzemszerű működéséért felelős társaság, amely a <b>Millenáris Tudományos Kulturális Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság</b> (székhelye: 1024 Budapest, Kis Rókus u. 16-20., Cégjegyzékszám: 01-09-895196, Adószám: 20644633-2-41).</p>	<p><b>Garage Operator: Millenáris Nonprofit Private Limited Company for Science and Culture</b> (Millenáris Tudományos Kulturális Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság; registered office: 1024 Budapest, Kis Rókus u. 16-20., company registration number: 01-09-895196, tax number: 20644633-2-41), which company is responsible for the orderly condition of the Underground Parking Garages, for the places where motor vehicles may be parked, for the processes by which motor vehicles may enter and exit the Underground Parking Garages, and for the good working order of the parking equipment.</p>
---	--

2.3.

<p><b>Használó:</b> a Mélygarázsokat gépjármű időszakos tárolására igénybe vevő személy (jogi személy, természetes személy és jogi személyiséggel nem rendelkező egyéb szervezet), aki, vagy akinek részéről eljárva a gépjárművet vezető személy a Mélygarázsokba gépjárművel behajt.</p>	<p><b>Garage User:</b> the person (legal entity, natural person, and other entity without legal personality) who uses the Underground Parking Garages for parking a motor vehicle temporarily and who – or on behalf of whom the person driving the motor vehicle – enters the Underground Parking Garages with a motor vehicle.</p>
--	--

2.4.

<p><b>Használati szerződés:</b> olyan kétoldalú megállapodás, amely az Üzemeltető és a Használó között jön létre, és amelynek alapján az Üzemeltető köteles a gépjármű elhelyezését az ÁSZF feltételei szerint lehetővé tenni, a Használó pedig köteles használati díjat fizetni.</p>	<p><b>Garage Licence Agreement:</b> a bilateral agreement concluded by and between the Garage Operator and the Garage User, under which agreement the Garage Operator is obliged to make the parking of the motor vehicle possible in accordance with the terms of the GTC and the Garage User is obliged to pay a use fee.</p>
---	---

2.5.

<p><b>Rövid tartamú használat:</b> a Mélygarázsok 72 órát meg nem haladó, parkolójeggyel igénybe vehető használata.</p>	<p><b>Short-Term Use:</b> any use of the Underground Parking Garages which does not exceed 72 hours. Such use is possible with a parking stub.</p>
---	--

2.6.

<p><b>Hosszú tartamú használat:</b> a Mélygarázsok 72 órát meghaladó, kizárólag Parkolókétyával – bérlettel – igénybe vehető használata.</p>	<p><b>Long-Term Use:</b> any use of the Underground Parking Garages which exceeds 72 hours. Such use is possible only with a Parking Card (parking pass).</p>
--	---

MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

2.7.

<p><b>Parkolóártya Millenáris Mélygarázs:</b> Az Üzemeltető által kibocsátott, a Mélygarázs be-, illetve kijáratnál lévő kártyaolvasónál történt leolvasást követően a Mélygarázsba történő be-, illetve kijutást biztosító mágneskártya. A Parkolóártya a Millenáris Mélygarázsban nappali (nappali kártya), éjszakai (éjszakai kártya) vagy állandó (non-stop kártya) tartózkodásra jogosíthat. A nappali kártya birtokosa minden nap 07:00 – 19:00 között, az éjszakai kártya birtokosa minden nap 19:00 – 07:00 között, a non-stop kártya birtokosa pedig minden nap 0:00 – 24:00 között jogosult a Mélygarázs használatára.</p>	<p><b>Parking Card – Millenáris Underground Parking Garage:</b> a magnetic stripe card which is issued by the Garage Operator and which makes it possible to enter and/or to exit the Underground Parking Garage after having the card read by a card reader installed at the entrance of and/or at the exit of the Underground Parking Garage. The Parking Card may entitle its holder to park in Millenáris Underground Parking Garage during daytime (daytime card), during nighttime (nighttime card), or at any time (non-stop card). The holder of a daytime card is entitled to use the Underground Parking Garage every day between 07:00 and 19:00, the holder of a nighttime card is entitled to use the Underground Parking Garage every day between 19:00 and 07:00, and the holder of a non-stop card is entitled to use the Underground Parking Garage every day between 0:00 and 24:00.</p>
<p>A Parkolóártya kiváltása tekintettel arra, hogy a Millenáris Mélygarázs megközelítéséhez szükséges, kötelező és egyszeri bruttó 5.000,- Ft-os, azaz bruttó ötezer forintos díjjal jár.</p>	<p>Since a Parking Card is necessary for accessing Millenáris Underground Parking Garage, it is mandatory to have a Parking Card issued, the fee of which is a one-time gross amount of HUF 5.000, that is, a one-time gross amount of five thousand Hungarian forints.</p>
<p><b>Parkolóártya Széllkapu Mélygarázs:</b> Az Üzemeltető által kibocsátott, a Mélygarázs be-, illetve kijáratnál lévő kártyaolvasónál történt leolvasást követően a Mélygarázsba történő be-, illetve kijutást biztosító mágneskártya. A Parkolóártya a Széllkapu Mélygarázsban állandó (non-stop kártya), vagy éjszakai (éjszakai kártya) tartózkodásra jogosíthat. Az éjszakai kártya birtokosa minden nap 19:00 – 07:00 között, a non-stop kártya birtokosa pedig minden nap 0:00 – 24:00 között jogosult a Mélygarázs használatára.</p>	<p><b>Parking Card – Széllkapu Underground Parking Garage:</b> a magnetic stripe card which is issued by the Garage Operator and which makes it possible to enter and/or to exit the Underground Parking Garage after having the card read by a card reader installed at the entrance of and/or at the exit of the Underground Parking Garage. The Parking Card may entitle its holder to park in Széllkapu Underground Parking Garage at any time (non-stop card) or during nighttime (nighttime card). The holder of a nighttime card is entitled to use the Underground Parking Garage every day between 19:00 and 07:00 and the holder of a non-stop card is entitled to use the Underground Parking Garage every day between 0:00 and 24:00.</p>
<p>A Parkolóártya kiváltása tekintettel arra, hogy a Széllkapu Mélygarázs megközelítéséhez</p>	<p>Since a Parking Card is necessary for accessing Széllkapu Underground Parking</p>

MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

szükséges, kötelező és egyszeri bruttó 5.000,- Ft-os, azaz bruttó ötezer forintos díjjal jár.	Garage, it is mandatory to have a Parking Card issued, the fee of which is a one-time gross amount of HUF 5.000, that is, a one-time gross amount of five thousand Hungarian forints.
---	---

2.8.

<b>Árlista:</b> a jelen ÁSZF alapján nyújtott szolgáltatások mindenkor aktuális szolgáltatási, illetve használati árait rögzítő lista. A hatályos Árlista folyamatosan elérhető a Honlapon. A Millenáris Nonprofit Kft. fenntartja magának a jogot, hogy a feltüntetett áraktól egyedi esetekben eltérjen, <del>azzal, hogy az egyedi eltérést a szerződésben köteles rögzíteni. A Millenáris Mélygarázsra és a Széllkapu Mélygarázsra eltérő árlista érvényes.</del>	<b>Fee List:</b> the list in which the up-to-date service fees and/or use fees of the services provided under the present GTC are prescribed. The Fee List in effect from time to time is continuously available on the Website. Millenáris Nonprofit Ltd. reserves the right to deviate from the indicated fees in individual cases. <del>with such an individual deviation having to be stipulated in the agreement. Different fee lists are applicable to Millenáris Underground Parking Garage and to Széllkapu Underground Parking Garage.</del>
---	---

2.9.

<b>Honlap:</b> a Millenáris Nonprofit Kft. által üzemeltetett, <a href="https://www.millenaris.hu/">https://www.millenaris.hu/</a> címen elérhető internetes oldal.	<b>Website:</b> the website which is operated by Millenáris Nonprofit Ltd. and which may be accessed at <a href="https://www.millenaris.hu/">https://www.millenaris.hu/</a> .
---	---

2.10.

<b>Gépjármű:</b> a személyszállítás céljára készült olyan gépkocsi, amelyben – a vezető ülését is beleértve – legfeljebb 9 állandó ülőhely van és a motorkerékpár, vagyis a külön jogszabályban L3e járműkategóriába sorolt kétkerekű oldalkocsi nélküli jármű.	<b>Motor Vehicle:</b> any motor car which is designed for passenger transport and which has no more than 9 permanent seats (including the driver's seat) and any motorcycle, that is, any two-wheeled vehicle which has no sidecar and which is included in vehicle category L3e under the relevant legislation.
---	--

3.

<b>A Mélygarázsok használatának rendje</b>	<b>Rules for using the Underground Parking Garages</b>
--	--

3.1.

Valamennyi, a Mélygarázsokba behajtó, belépő személy a Mélygarázsokba történő behajtással, belépéssel a Honlapon közzétett és a Mélygarázsokban is kifüggesztett ÁSZF rendelkezéseit ráutaló magatartással magára nézve kötelezőnek ismeri el.	All persons driving into and/or otherwise entering the Underground Parking Garages impliedly agree, via driving into and/or otherwise entering the Underground Parking Garages, to be bound by the provisions of the GTC made available on the Website and in the Underground Parking Garages.
--	--



MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

3.2.

<p>A Mélygarázsok az év minden napján, a nap 24 órájában üzemelnek. A Mélygarázsokba való behajtás kizárólag akkor nem lehetséges, ha az Üzemeltető a Mélygarázsokat rendkívüli vagy egyéb (pl. karbantartás, burkolatjavítás stb.) más esemény miatt lezárta. Az Üzemeltetőnek jogában áll eseti jelleggel a parkolók és a hozzájuk vezető utak egy részének időleges lezárására is. Ilyenkor a kihelyezett táblák, illetve a személyzet utasításait kell követni. Az Üzemeltető a korlátozásra okot adó esemény elmúltával haladéktalanul megnyitja a lezárt területet.</p>	<p>The Underground Parking Garages are operated every day of the year, 24 hours a day. The only time when it is not possible to enter the Underground Parking Garages is when the Garage Operator has closed the Underground Parking Garages off due to any extraordinary or other event (e.g. maintenance, having the pavement repaired, etc.). The Garage Operator is entitled to close parts of the parking area and of the related lanes off temporarily, on an as-needed basis. In such a case, the instructions found on the signs placed and/or given by the staff are to be followed. When the event making the restriction necessary has ended, the Garage Operator opens the closed-off areas up without delay.</p>
---	---

<p>A lezárással kapcsolatban Üzemeltető mindenfajta kártérítési felelősségét kizárja és a Használó kompenzációra nem jogosult.</p>	<p>With regard to any closing-off, the Garage Operator excludes its liability for any compensation, and the Garage User is not entitled to any compensation.</p>
--	--

3.3.

<p>A Mélygarázsokat kizárólag a mindenkor hatályos jogszabályokban előírt, a közúti közlekedésben történő részvételhez szükséges érvényes hatósági engedélyekkel ellátott, felelősségbiztosítással rendelkező és a biztonságos közlekedésre alkalmas műszaki állapotban lévő gépjárművel lehet igénybe venni.</p>	<p>The Underground Parking Garages may be accessed only with such motor vehicles which have all valid official permits and licences (as prescribed by the relevant legislation in effect from time to time) necessary to participate in road traffic, are covered by liability insurance, and are in a condition suitable for safe driving.</p>
---	---

3.4.

<p>Rövid tartamú használat esetén a Mélygarázs Használója köteles a Mélygarázsba történő behajtás előtt a bejáratnál elhelyezett beléptető terminálon lévő gomb megnyomásával parkolójegyet kérni. A parkolójegy megvételével létrejön a Használati szerződés az Üzemeltető és a Használó között 1 (egy) parkolóhely használatára.</p>	<p>In case of any Short-Term Use, the Garage User is obliged to obtain, prior to entering the Underground Parking Garage, a parking stub by pressing the button on the parking entry terminal installed at the entrance. By purchasing the parking stub, a Garage Licence Agreement is concluded by and between the Garage Operator and the Garage User for the use of 1 (one) parking place.</p>
--	---

3.5.

<p>Hosszú tartamú használat esetén a Mélygarázs Használója az Üzemeltetőnél igényelheti a használat megkezdését megelőzően Parkolókártyát. A Használati szerződés</p>	<p>In case of any Long-Term Use, the Garage User may request, prior to commencing the use, a Parking Card from the Garage Operator. By signing the Garage Licence</p>
---	---

MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

<p>aláírásával és az esetlegesen igényelt Parkolókártya átadásával létrejön az Üzemeltető és a Használó között a szerződés a parkolóhely használatára. A Parkolókártya másra nem ruházható át., illetve annak használata a Használati szerződésben meghatározott legfeljebb 2 (kettő) darab rendszámhoz kötődik, amely azonban nem jelent egyidejű használati lehetőséget. A Mélygarázsokban rendszámfelismerő rendszer működik, a Parkolókártya igénylése és megvásárlása nem kötelező.</p>	<p>Agreement and by handing the Parking Card (if requested) over, the agreement is concluded by and between the Garage Operator and the Garage User for the use of the parking place. The Parking Card may not be transferred to any other person and/or its use is connected to no more than 2 (two) licence plate numbers as specified in the Garage Licence Agreement, however, this does not give rise to any right to simultaneous use. A licence plate recognition system is operated in the Underground Parking Garages; it is not necessary to request and purchase a Parking Card.</p>
--	---

3.6.

<p>A parkolójegy megváltásával, illetve a Használati szerződés aláírásával és az esetlegesen igényelt Parkolókártya átvételével a Mélygarázs Használója jogot szerez arra, hogy 1 (egy) gépjárművel a Mélygarázsba behajtsa és azt a Mélygarázs területén, a megjelölt beállóhelyek egyikén elhelyezze, leállítsa. A Mélygarázsba a parkolójegy megvételével, a Parkolókártya kártyaleolvasónál történt leolvasását követően, illetve a rendszámfelismerő rendszer azonosítása után, a sorompó felnyitását követően lehet behajtani.</p>	<p>By purchasing the parking stub and/or by signing the Garage Licence Agreement and receiving the Parking Card (if requested), the Garage User becomes entitled to enter the Underground Parking Garage with 1 (one) motor vehicle and to stop it and park it on the premises of the Underground Parking Garage, at one of the designated parking places. Entering the Underground Parking Garage is possible after the parking gate barrier is lifted following the purchase of a parking stub, the reading of the Parking Card by the card reader, and/or the recognition of the licence plate by the licence plate recognition system.</p>
--	--

3.7.

<p>A Mélygarázsokba való behajtás a bejáratoknál és a Mélygarázsok területén elhelyezett utasítást adó, figyelmeztető, korlátozó és tiltó forgalomtechnikai táblákon lévő szabályok betartásának figyelembevételével történhet meg.</p>	<p>Entering the Underground Parking Garages is allowed only in compliance with the instructions, warnings, restrictions, and prohibitions found on the traffic signs at the entrances to and on the premises of the Underground Parking Garages.</p>
---	--

3.8.

<p>A Mélygarázsokból a parkolási díj megfizetését követően vagy a Parkolókártya kijáratnál történő leolvasását követően, a sorompó felnyitása után lehet kihajtani. Amennyiben a sorompó nem nyílik, vagy a fizető-automata nem megfelelően működik, akkor a be- és kiléptető terminálon, illetve a fizető-automatákon elhelyezett segélykérő gombbal, vagy feltüntetett telefonszámon lehet segítséget kérni.</p>	<p>Exiting the Underground Parking Garages is possible after the parking gate barrier is lifted following the payment of the parking fee or the reading of the Parking Card by the card reader at the exit. If the parking gate barrier is not lifted or the payment terminal is not functioning properly, then assistance may be requested via the assistance buttons or at the phone numbers on the parking entry and</p>
--	---

MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
 ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
 THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
 Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

	exit terminals and/or on the payment terminals.
--	---

3.9.

Forgalmi rend:	Traffic rules:
----------------	----------------

<ul style="list-style-type: none"> <li>A Mélygarázsok egész területén a közúti közlekedés szabályairól szóló 1/1975. (II.5.) KPM-BM együttes rendelet (továbbiakban: KRESZ) érvényes. A Mélygarázs Használója köteles figyelembe venni és pontosan betartani az elhelyezett közlekedési jelzéseket, hatósági, különösen a rendőrségi előírásokat.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>KPM-BM Joint Decree 1/1975 (II. 5.) on the rules of road traffic (hereinafter referred to as 'KRESZ') is applicable on the premises of the Underground Parking Garages. The Garage User is obliged to consider and fully comply with the traffic signs placed and the rules prescribed by authorities (especially the rules prescribed by the police).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>A Mélygarázsokban csak lépéstepóban, legfeljebb 5 km/h sebességgel és megnövelt figyelemmel lehet közlekedni.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Driving in the Underground Parking Garages is possible only at a slow pace, not faster than 5 km/h, and with paying close attention.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>A Mélygarázsokban a gyalogosoknak fokozott figyelemmel kell közlekedniük, körültekintően kell áthaladniuk a gépjárművek közlekedésére fenntartott közlekedési sávok között.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pedestrians must walk in the Underground Parking Garages only with paying close attention, and may cross the traffic lanes reserved for motor vehicle traffic only with paying close attention.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>A Mélygarázsok területe kizárólag gépjármű parkolására szolgál. Csak a parkolásra kijelölt helyeken szabad parkolni, a közlekedő utak üzemterülete parkolásra nem vehető igénybe. Egy gépjárművel csak egy parkolóhely foglalható el. A gépjárműveket úgy kell elhelyezni, hogy a parkolás a többi gépjármű mozgását, a ki- és beszállást ne akadályozza. A gépjármű parkolásakor így többek között elegendő helyet kell biztosítani az ajtónyitáshoz a szomszédos gépjárművek részére. Kizárólag a felfestett burkolati jelek által határolt parkolóhelyet foglalhatja el a gépjármű.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The premises of the Underground Parking Garages are solely for parking motor vehicles. Parking is allowed only at the areas designated for parking, no other area (e.g. lane) may be used for parking. A single motor vehicle may park only on a single parking place. Motor vehicles must be parked in such a manner which does not obstruct the movement of other motor vehicles and persons getting in and out of motor vehicles (for instance, when parking a motor vehicle, it must be ensured that there is enough room to open the doors of the adjacent motor vehicles). Motor vehicles may be parked only on the parking places painted on the pavement.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Az elektromos töltésre szolgáló helyekre csak elektromosan tölthető gépkocsikkal lehet parkolni és kizárólag a töltés idejére. Az elektromos töltés díjköteles, melyet távozáskor a parkolási díjjal együtt ki kell fizetni.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Only those motor vehicles which may be charged electrically may be parked on the parking places for electric charging and only for the duration of the charging. A fee must be paid for such charging, which fee must be paid together with the parking fee when exiting.</li> </ul>

MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
 ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
 THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
 Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

<ul style="list-style-type: none"> <li>• A mozgáskorlátozottak gépjárművei részére fenntartott, jelzőtáblával vagy útburkolati jellel megjelölt várakozóhelyen kizárólag az a mozgásában korlátozott személy, valamint a mozgásában korlátozott személyeket szállító jármű vezetője tartózkodhat, aki a mozgásában korlátozott személy parkolási igazolványáról szóló kormányrendelet szerint a parkolási igazolványt a gépjárműben elhelyezte.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Only those mobility-impaired persons and those drivers of vehicles transporting mobility-impaired persons who placed the parking licence into the motor vehicle (in accordance with the provisions of the government decree on the parking licences of mobility-impaired persons) may be on the places reserved for the motor vehicles of mobility-impaired persons (which places are indicated by a traffic sign or by a sign on the pavement).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• A parkolóhely elfoglalása után a gépjármű motorját mielőbb le kell állítani, és a gépjárművet el kell hagyni. A gépjárművek lezárt állapotban (ablakokat, tetőablakot felhúzva, mozgatható tetőt visszazárva), a beépített biztonsági berendezések (kiegészítő mechanikus és elektronikus védelem esetén – amennyiben van ilyen) bekapcsolása mellett tárolhatók. A Használó a gépjármű kulcsait köteles magánál tartani, a kulcsok őrzésére a személyzetnek nincs lehetősége. A kulcsok elvesztéséből eredő károk a gépjárműtulajdonost terhelik.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• After parking the motor vehicle, its engine must be stopped as soon as possible and the motor vehicle must be left. Motor vehicles must be locked (with the windows and the sunroof closed) when parked, with their security systems (e.g. mechanical and electronic security systems, if any) switched on. The Garage User is obliged to keep the car keys with themselves; the staff may not be obliged to guard the keys. The owner of the motor vehicle is liable for any damage arising from losing the keys.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tilos a gépjárműben történő várakozás vagy alvás, a gépjárműben való hangoskodás, illetve a környezetet zavaró egyéb magatartás tanúsítása, valamint tilos az álló gépjármű motorjának járatása.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The following are prohibited: staying in or sleeping in the motor vehicle, being loud in the motor vehicle and/or otherwise disturbing others, and keeping the engine of a stationary motor vehicle running.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• A Mélygarázsokban elhelyezett gépjárműben gyerek, állat és egyéb utas felügyelet nélkül nem maradhat.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No children, animals, or other passengers may be left unattended in any motor vehicle parked in the Underground Parking Garages.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tilos a Mélygarázsokban: gépjármű szerelése, mosása (az erre a célra létesített autómosó kivételével), olajcsere végzése, akkumulátortelepek feltöltése (kivéve a csak elektromos, valamint a plug-in hybrid autók akkumulátorait és csakis kizárólag az elektromos töltő helyeken), hűtővíz cseréje, szemetelés, alkohol fogyasztása, nyílt láng használata, a gépjárműben – tankban – lévő üzemanyagot túl tűzveszélyes anyag tárolása.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The following are prohibited in the Underground Parking Garages: repairing the motor vehicle, washing the motor vehicle (except in the designated car wash), changing the oil, charging the batteries (except the batteries of electric and plug-in hybrid cars and only at the vehicle charging stations), changing the coolant, littering, consuming alcohol, using open flame, and/or storing any flammable material (excluding the fuel in the fuel tank of the motor vehicle).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tilos a gyalogos közlekedés a rámpán, illetve a be- és kiléptető sorompó alatt átbújva – kivétel vészhelyzet esetén –, tehát a</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Walking on the ramp and/or moving under the parking gate barrier is prohibited (except in cases of</li> </ul>

MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
 ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
 THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
 Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

Mélygarázsok folyamatosan csak a lépcsőházon keresztül, illetve a lift használatával közelíthetők meg, illetve hagyhatók el.	emergency), which means that the Underground Parking Garages may normally be accessed and/or left only through the stairwell and/or via the elevator.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Tilos a gépjárművel a sorompó előtt és a rámpán várakozni.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Waiting with the motor vehicle in front of the parking gate barrier and/or on the ramp is prohibited.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>A sorompóban és a kamerákban okozott kárért a gépjármű vezetője felelős.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The driver of the motor vehicle is liable for any damage caused to the parking gate barrier and/or to any camera.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Parkolójegy elvesztése esetén a Használó 12 órányi díjat köteles megfizetni, kivéve, ha a Használó – a parkolási szoftver (és a kamerák) szerint – 1 vagy több nappal korábban parkolt le a Mélygarázsban. Ilyen esetben a Használó a ténylegesen bent töltött időintervallumnak megfelelő parkolási díjat is köteles kifizetni a 12 órányi díjon felül.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>If the parking stub is lost, the Garage User is obliged to pay the fee for 12 hours, unless, according to the parking software (and to the cameras), the Garage User has been parking in the Underground Parking Garage for at least 1 day. In such a case, the Garage User is also obliged to pay, in addition to the fee for 12 hours, the parking fee for the time actually spent in the Underground Parking Garage.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>A Mélygarázsokban egy parkolóhelyen egyszerre csak egy gépjármű várakozhat. Amennyiben egy gépjármű több parkolóhelyen várakozik, az üzemben tartó köteles megfizetni a gépjárművével elfoglalt valamennyi parkolóhely parkolási díját.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Only one motor vehicle may be parked at any given time on any one parking place in the Underground Parking Garages. If a motor vehicle is parked on more than one parking place, then the operator of the motor vehicle is obliged to pay the parking fee for all parking places on which their motor vehicle is parked.</li> </ul>

3.10.

A Mélygarázsok teljes területén szigorúan tilos:	The following are strictly prohibited on the premises of the Underground Parking Garages:
--	---

<ul style="list-style-type: none"> <li>a Mélygarázs normál üzemmenetének bármilyen akadályozása;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>obstructing the normal operation of the Underground Parking Garage in any way;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>a Mélygarázs üzemeltetéséhez szükséges eszközök nem rendeltetésszerű használata;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>misusing or abusing any equipment necessary for the operation of the Underground Parking Garage;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>díjfizetés nélkül történő kihajtás a Mélygarászból vagy ennek megkísérlése (pl.: úgynevezett „vonatozással”);</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>exiting the Underground Parking Garage without paying the fee due or attempting to exit in such a way (e.g. via the so-called ‘tailgating’);</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>a Mélygarázsban bármilyen berendezés, továbbá a parkoló gépjárművek rongálása;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>damaging any equipment and/or any parked motor vehicle in the Underground Parking Garage;</li> </ul>

MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
 ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
 THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
 Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

<ul style="list-style-type: none"> <li>olyan gépjármű leállítása, amelynek üzemanyagtartályából gáz, benzin vagy olaj szivárog;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>stopping with any motor vehicle which is leaking LPG, petrol, or oil from its tank;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>gázüzemű gépjárművel, állati erővel vontatott gépjárművel behajtani;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>entering with an LPG motor vehicle or with any motor vehicle pulled by an animal;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>az Üzemeltető előzetes engedélye nélkül a Mélygarázsban szórólapot terjeszteni, feliratot elhelyezni, kéregetni, engedély nélkül fotózni, kérdőíves vagy egyéb felmérést végezni, engedély nélküli kereskedelmi, ügynöki tevékenységet folytatni.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>distributing any flier, placing any sign, begging, taking any photograph without authorisation, conducting any survey (with or without a questionnaire), engaging in any unauthorised commercial and/or agency activity in the Underground Parking Garage, without the prior consent of the Garage Operator.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>a magasságkorlátozó tábláknál magasabb járművel behajtani (a Millenáris Mélygarázsban 2,1 méter, a Széllkapu Mélygarázsban szintenként változó a megengedett belmagasság (tábla jelzi); 2,5 méter, illetve 2,7 méter);</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>entering with any vehicle exceeding the height restrictions (2,1 metres in Millenáris Underground Parking Garage, 2,5 metres and/or 2,7 metres [depending on the level and indicated by a sign] in Széllkapu Underground Parking Garage);</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>nyílt láng használata;</li> <li>alkohol fogyasztása.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>using open flame;</li> <li>consuming alcohol.</li> </ul>

3.11.

<p>A Mélygarázs Használója tudomásul veszi, hogy az Üzemeltető nem őrzi a gépjárművet, illetve annak tartozékait, az azokban vagy azokon elhelyezett eszközöket, értéktárgyakat.</p>	<p>The Garage User accepts that the Garage Operator does not guard the motor vehicle, its accessories, and/or any equipment or valuable item in or on the motor vehicle.</p>
--	--

3.12.

<p>A parkolóhely használatra alkalmasnak minősül, ha az ellen a használat megkezdését követően haladéktalanul nem emelnek kifogást. A parkolóhelyen kizárólag 1 (egy) darab gépjárművet lehet tárolni.</p>	<p>The parking place is deemed to be suitable for parking if no objection is made without delay after commencing the parking. Only 1 (one) motor vehicle may be parked on each parking place.</p>
--	---

3.13.

<p>A Mélygarázs Használója tudomásul veszi, hogy az Üzemeltető jogosult a gépjármű parkolóhelyét a Mélygarázsokon belül megváltoztatni, ha ezt az Üzemeltető területén megvalósuló rendezvények, üzemzavar, felújítás, karbantartás, veszélyhelyzet, menekülési útvonal szabaddá tétele, illetve bármilyen biztonságtechnikai ok indokolja, azzal, hogy erről az Üzemeltető a lehető legrövidebb időn belül, de legkésőbb 48 órán belül értesíteni köteles a Használót.</p>	<p>The Garage User accepts that the Garage Operator is entitled to move the motor vehicle from one parking place to another in the Underground Parking Garages if doing so is necessary due to any event, disruption, renovation, maintenance, emergency, making any escape route unobstructed, and/or safety reason on or in connection with the premises of the Garage Operator, with the Garage Operator being obliged to notify</p>
---	---

MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
 ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
 THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
 Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

	the Garage User of the foregoing without delay but not later than within 48 hours.
--	--

3.14.

<p>Amennyiben bármely, a Mélygarázsban tartózkodó személy a parkoló gépjárművekben vagy a Mélygarázs berendezéseiben, falain, illetve általában a Mélygarázsban lévő eszközökön, tárgyakon bármilyen műszaki problémát, veszélyforrást észlel, amely zavarhatja a Mélygarázs üzemszerű működését vagy veszélyeztetheti az életet, illetve testi épséget, vagy a vagyonbiztonságot, úgy azt haladéktalanul jelezni köteles az Üzemeltetőnek vagy a diszpécser kollégának.</p>	<p>If any person in the Underground Parking Garage notices on any parking motor vehicle, and/or on any device, wall, equipment, and/or other item in the Underground Parking Garage any such technical issue or source of danger which may disturb the normal operation of the Underground Parking Garage and/or endanger the life of any person, the safety of any person, and/or any property, then the person noticing it is obliged to inform the Garage Operator or the dispatcher without delay.</p>
--	--

3.15.

<p>A Széllkapu Mélygarázs elektromos töltőinek használatára vonatkozó külön szabályok:</p>	<p>Special rules applicable to the use of the vehicle charging stations of Széllkapu Underground Parking Garage:</p>
--	--

<ul style="list-style-type: none"> <li>• az elektromos autó töltőoszlop melletti helyek nem parkolóhelyek. Tilos elfoglalni azokat, ha a töltés szolgáltatást Használó nem veszi igénybe;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• the places next to the vehicle charging stations are not parking places. Parking on such places without charging the motor vehicle is prohibited;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• amikor az autó akkumulátora feltöltődött vagy azt Használó már nem kívánja igénybe venni, akkor mielőbb köteles átállni másik parkolóhelyre;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• when the battery of the car is fully charged or when the Garage User does not wish to charge the car any more, the Garage User is obliged to park the car elsewhere without delay;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• tilos megszakítani egy más által elindított töltést, illetve más autójából a kábelt kihúzni (a csatlakozó kihúzása az autó vagy a töltő sérülését is okozhatja, amelyért annak okozója tartozik felelősséggel);</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• interrupting any charging started by any other person and/or removing the cable from the car of any other person is prohibited (removing the plug may result in damage to the car or to the charger, for which damage the person causing it is liable);</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• a töltőhöz történő beálláskor a gépjármű mellett/előtt/mögött annyi hely kell, hogy maradjon, hogy a töltő másik csatlakozójához is be lehessen állni gépjárművel;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• when positioning the motor vehicle at the vehicle charging station, it has to be ensured that there is enough room next to / in front of / behind the motor vehicle for positioning another motor vehicle at the other socket of the vehicle charging station;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• amennyiben a töltőoszlophoz saját kábellel csatlakozik, és a gépjárműve nem rögzíti a kábelt automatikusan (elsősorban Type1 csatlakozós autók esetén), akkor a Használó</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• if you connect your own cable to the vehicle charging station and your motor vehicle does not lock the cable automatically (mainly in the case of cars</li> </ul>

MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
 ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
 THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
 Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

<p>köteles gondoskodni arról, hogy az ne legyen elvihető. Ha a kábelt illetéktelenek kihúzzák az autóból, akkor a töltő reteszelése szintén old, így a kábel elvihetővé válik;</p>	<p>with Type1 chargers), then the Garage User is obliged to ensure that the cable may not be taken away. If any unauthorised person removes the cable from the car, then the lock of the vehicle charging station also releases the cable and the cable may be taken away;</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• a töltés elindítása után Használó felelőssége, hogy ellenőrizze a töltőn és a gépjármű visszajelzésein is, hogy a töltés valóban elindult-e;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• after starting the charging, it is the responsibility of the Garage User to check both on the charger and on the motor vehicle that the charging has actually started;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• amennyiben a töltőn, valamelyik kábelen, vagy a csatlakozók valamelyikén Használó sérülést lát, vagy a töltő nem működik üzemszerűen, akkor köteles azt mielőbb jelenteni a Mélygarázs Parkolóirodájában.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• if the Garage User notices any damage to the vehicle charging station, to any cable, and/or to any plug, or the vehicle charging station is not functioning properly, then the Garage User is obliged to inform the Parking Office of the Underground Parking Garage without delay.</li> </ul>

**4.**

<b>Használati díj megfizetése</b>	<b>Payment of the use fee</b>
-----------------------------------	-------------------------------

**4.1.**

<p>A Mélygarázs Használója a Mélygarázs használatáért a mindenkor hatályos és a jelen ÁSZF 3. számú mellékletét képező Millenáris Mélygarázs, illetve Széllkapu Mélygarázs Árlistája szerinti díjat köteles megfizetni.</p>	<p>For using the Underground Parking Garage, the Garage User is obliged to pay a fee as prescribed in the Fee List in effect with regard to Millenáris Underground Parking Garage and/or in the Fee List in effect with regard to Széllkapu Underground Parking Garage, which documents constitute Annex 3 to the present GTC.</p>
---	--

**4.2.**

<p>Rövid tartamú használat esetén a parkolási díj a Mélygarázsból történő kihajtás előtt a pénztár-automatánál fizetendő. A parkolási díj megfizetését követően az automata érvényesíti a jegyet és kihajtásra jogosító jegyet képez belőle. A kihajtásra jogosító jegy kiadását követően a Mélygarázs elhagyására 15 perc áll rendelkezésre.</p>	<p>In case of any Short-Term Use, the parking fee must be paid at the payment terminal, prior to exiting the Underground Parking Garage. After the parking fee is paid, the terminal validates the stub and renders it suitable for exiting. Following this, the Underground Parking Garage must be exited within 15 minutes.</p>
---	---

**4.3.**

<p>Hosszú tartamú használat esetén a Mélygarázs Használója a parkolási díjat a Parkolókértálya átvételekor, illetve havonta – számla ellenében – fizeti meg banki átutalással vagy POS terminálon keresztül bankkártyás fizetéssel. Amennyiben</p>	<p>In case of any Long-Term Use, the Garage User is obliged to pay the parking fee at the time of receiving the Parking Card and/or each month, against an invoice, via bank transfer or via paying by card at a POS</p>
--	--



MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
 ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
 THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
 Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

pedig a Hosszú tartamú használat – nappalos és éjszakai bérlet – esetén a Használó a Parkolókártyára jogosító időtartamon belül (illetve az ezt követő 15 percen belül) nem hagyja el a Mélygarázst, úgy a túlhasználatért az Árlista szerinti óradíjat köteles a kilépést megelőzően megfizetni.	terminal. In case of any Long-Term Use with a daytime card or with a nighttime card, if the Garage User does not exit the Underground Parking Garage within the period of time allowed by the Parking Card (and/or within 15 minutes afterwards), then, prior to exiting the Underground Parking Garage, they are obliged to pay the hourly fee (as prescribed in the Fee List) for the period of the use not allowed by the Parking Card.
---	--

4.4.

A szerződéses időszak eltelte után, valamint 10 napos fizetési késedelem bekövetkezése esetén a Parkolókártya jogosultságot Üzemeltető visszavonja, és azt sérülésmentes állapotban köteles a Mélygarázs Használója az Üzemeltetőnek visszaadni.	Following the expiry of the contractual period and in the event of any payment default of 10 days, the Garage Operator revokes the right to the Parking Card and the Garage User is obliged to return the Parking Card, in an undamaged condition, to the Garage Operator.
--	--

4.5.

A Parkolókártya elvesztését, eltulajdonítását, megrongálódását a Használó haladéktalanul köteles az Üzemeltetőnek bejelenteni. A Parkolókártya pótlásáért Használó 8.000,- Ft, azaz nyolcezer forint összegű díjat köteles fizetni. Üzemeltető jogosult a Parkolókártya pótlását mindaddig megtagadni, amíg az elvesztett Parkolókártya pótlásáért fizetendő díj összegét a Használó nem teljesítette. Az ebből eredő kárért az Üzemeltető nem tartozik felelősséggel, és a Használó semmiféle kompenzációra nem jogosult. Amennyiben a Használó a Parkolókártya pótlásáról az elvesztést követő 15 napon belül nem gondoskodik, Üzemeltető jogosult a Használati szerződést azonnali hatállyal felmondani.	The Garage User is obliged to notify the Garage Operator without delay if the Parking Card is lost, is stolen, or is damaged. The Garage User is obliged to pay a fee of HUF 8.000, that is, a fee of eight thousand Hungarian forints to have the Parking Card replaced. The Garage Operator may refuse to replace the Parking Card until the Garage User pays the fee for having the lost Parking Card replaced. The Garage Operator is not liable for any damage arising from this, and the Garage User is not entitled to any compensation. If the Garage User does not seek the replacement of the Parking Card within 15 days from losing it, the Garage Operator is entitled to terminate the Garage Licence Agreement unilaterally and with immediate effect.
---	---

5.

<b>Számlaigénylés</b>	<b>Requesting an invoice</b>
-----------------------	------------------------------

5.1.

Rövid tartamú használatkor áfás számla igénylése esetén a parkolási díj fizetése csak és kizárólag a Mélygarázsok mínusz 1. szintjén található Parkolóirodáknak történhet, a számlázási név, cím, és adószám megadásával. Ezen esetben a Használó kérésére papír alapú számla kerül kibocsátásra. A számlakészítés idejére a	In case of any Short-Term Use, if an invoice is requested, then the parking fee may be paid only in the Parking Offices on level -1 of the Underground Parking Garages, and the billing name, the billing address, and the tax number must be provided. In this case, upon the request of the Garage User, a paper-
--	---

MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

gépjárművel úgy kell megállni, hogy az ne akadályozza mások közlekedését.	based invoice is issued. While the invoice is being prepared, the motor vehicle must be stopped at such a place where it does not obstruct the movement of others.
---	--

5.2.

Hosszú tartamú használat esetén Üzemeltető a tárgyhónap 3. munkanapjáig számlát állít ki a Használó részére, aki a számla kiállításától számított 8 napon belül köteles az esedékes (havi) díj megfizetésére a számára megküldött számla ellenében.	In case of any Long-Term Use, the Garage Operator issues an invoice to the Garage User by the third working day of the given month, and the Garage User is obliged to pay against the invoice the fee due for the given month within 8 days from the issuance of the invoice.
---	---

6.

<b>Szankciók</b>	<b>Sanctions</b>
------------------	------------------

6.1.

Amennyiben a Használó, vagy a parkolóban tartózkodó bármely más személy megzavarja a Mélygarázs üzemelési rendjét, megszegi a tilalmakat, veszélyezteti a Mélygarázs biztonságát, vagy egyéb, nem a Mélygarázs üzemszerű működésének megfelelő tevékenységet végez, Üzemeltető jogosult őt kiutasítani a Mélygarászból. Ha a kiutasítás eredménytelen, Üzemeltető bejelentéssel él az illetékes hatóságok felé, intézkedik a Mélygarázs rendjét megzavaró személy, illetve a Mélygarázs biztonságos üzemmenetét veszélyeztető gépjármű eltávolításáról, nyilvános területre történő elszállíttatásáról a szabálytalanságot előidéző Használó költségére. Amennyiben a Használó személye nem állapítható meg, úgy a gépjármű tulajdonosának vagy – amennyiben van – üzembentartójának a költségére. Üzemeltető a KRESZ szabályainak megfelelően a rendőrség, a közterület-felügyelet vagy a közút kezelője közreműködésével jogosult a gépjármű eltávolítására. Amennyiben arra a Használó magatartása, vagy az érdekkörében felmerülő okból kerül sor, gépjármű közterületen történő elhelyezésével kapcsolatos várakozási díj megfizetése Használót terheli, annak előlegezésére Üzemeltető nem köteles, ennek elmulasztásából adódóan Üzemeltetővel szemben semmilyen igény érvényesítésére nem jogosult.	If the Garage User or any other person in the parking lot disturbs the operation of the Underground Parking Garage, violates any prohibition, endangers the safety of the Underground Parking Garage, or engages in any other conduct not in compliance with the normal operation of the Underground Parking Garage, the Garage Operator is entitled to request them to leave the Underground Parking Garage. If they do not comply with such a request, the Garage Operator informs the competent authorities and initiates having the person and/or the motor vehicle disturbing the operation of the Underground Parking Garage removed from the Underground Parking Garage and/or having such a motor vehicle taken to any public area, with the Garage User who disturbed the operation of the Underground Parking Garage having to bear the costs incurred. If the Garage User cannot be identified, the owner of the motor vehicle or the operator (if any) of the motor vehicle has to bear the costs incurred. The Garage Operator is entitled to have the police, the street department, or the operator of the public road remove the motor vehicle from the Underground Parking Garage, in accordance with the provisions of the KRESZ. If the motor vehicle has to be taken to any public area due to the conduct of the Garage User or due to a reason which arose on the Garage User's part, the Garage User
---	---

MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

	is obliged to pay the waiting time fee incurred, the Garage Operator is not obliged to advance such a fee, and the Garage User is not entitled to any claim against the Garage Operator in connection with any failure to pay such a fee.
--	---

6.2.

A gépjármű elszállítása mindenképpen megtörténik, ha a gépjármű nem a kijelölt helyen (és azon belül) parkol, és ezzel akadályozza a közlekedést, a ki- és behajtást, illetve, ha az Üzemeltető nyilvántartása szerint a gépjármű nem rendelkezik érvényes bérlettel, vagy 72 órát meghaladóan fizetés nélkül tartózkodik a Mélygarázsban.	If a motor vehicle is not parked on (within the boundaries of) a designated parking place and thus obstructs the traffic, entering, and/or exiting the Underground Parking Garage, and/or if, according to the records of the Garage Operator, a motor vehicle does not have a valid parking pass or is parked in the Underground Parking Garage for a period which exceeds 72 hours and for which no payment is made, the motor vehicle is removed from the Underground Parking Garage.
--	--

6.3.

A Használó köteles az általa más gépjárműben, épületben, berendezésben és a parkolás-technikai berendezésekben okozott kárért kártérítést fizetni. Az ilyen jellegű eseteket azonnal jelenteni kell a szolgálatot teljesítő biztonsági őrnek.	The Garage User is obliged to pay damages for any damage they cause to any motor vehicle, to the building, to any equipment, and/or to any parking equipment. Any such damage is to be reported without delay to the security guard on duty.
---	--

6.4.

A parkolójegy elvesztése esetén a Használó – a parkolódjön felül – a mindenkor hatályos listáron feltüntetett összegű díj megfizetésére köteles.	If the parking stub is lost, the Garage User is obliged to pay – in addition to the parking fee – a fee as prescribed in the Fee List in effect at the given time.
--	--

6.5.

Hosszú tartamú használat esetén, amennyiben az esedékes (havi) díj összegét Használó a számlán feltüntetett fizetési határidőn belül nem fizeti meg, Üzemeltető felszólítja őt a Használati szerződésben meghatározott postai vagy elektronikus elérhetőségeken. A fizetési felszólítás eljárási díja 1.000,- Ft + ÁFA /felszólítás. Az Üzemeltető késedelmes fizetés esetén jogosult érvényesíteni a Ptk. 6:48. §-a szerinti késedelmi kamatot.	In case of any Long-Term Use, if the Garage User fails to pay the (monthly) fee due by the payment deadline indicated in the invoice, the Garage Operator sends the Garage User a request for payment to the mailing or electronic address(es) designated in the Garage Licence Agreement. The procedural fee for sending a request for payment is HUF 1.000 + VAT / request for payment. In case of any payment default, the Garage Operator is entitled to claim default interest under s. 6:48 of the Ptk.
--	---

MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

6.6.

<p>Üzemeltető a behajtási költségátalányról szóló 2016. évi IX. törvény 3. § (1) bekezdése alapján rögzíti, hogy az általa vállalkozásokkal, illetve szerződő hatóságokkal kötött szerződések esetében a kötelezettet, illetve a szerződő hatóságot terhelő, kereskedelmi ügyletből eredő fizetési kötelezettség teljesítésének késedelme esetén a követelése behajtásával kapcsolatos költségei fedezetéül 40, azaz negyven eurónak megfelelő, a Magyar Nemzeti Bank – késedelem kezdőnapján érvényes – hivatalos devizaközépárfolyama alapján meghatározott forintösszegre, azaz behajtási költségátalányra tart igényt. A behajtási költségátalány megállapítása a számlán feltüntetett fizetési határidőt követő napra történik. A behajtási költségátalányt az Üzemeltető a késedelem bekövetkezésétől számított egy éves jogvesztő határidőn belül követelheti. Üzemeltető jogosult a továbbiakban a behajtási költségátalányon felül a Ptk. 6:155. §-a szerinti késedelmi kamatot érvényesíteni Használóval szemben.</p>	<p>Under s. 3 ss. (1) of Act IX of 2016 on fixed recovery costs, the Garage Operator declares that in case of any payment default of the obligor and/or of the contracting authority in any commercial transaction under any contract concluded by and between the Garage Operator and any business undertaking and/or any contracting authority, the Garage Operator, in order to cover the costs it incurs in connection with collecting its debt, claims fixed recovery costs, the amount of which is the HUF equivalent to EUR 40, that is, forty euros, calculated with the official average foreign currency exchange rate of the Hungarian National Bank valid on the first day of the default. The fixed recovery costs are due on the first day following the payment deadline indicated in the invoice. The Garage Operator is entitled to claim the fixed recovery costs within a period of one year from the default, the expiry of which period results in the loss of rights to the fixed recovery costs. In addition to claiming fixed recovery costs, the Garage Operator is also entitled to claim from the Garage User default interest under s. 6:155 of the Ptk.</p>
---	--

6.7.

<p>Amennyiben a fizetési késedelem eléri a 10 napot, a következő napon az Üzemeltető jogosult a Használati szerződést felmondani, a Használati szerződésben meghatározott rendszámú gépjárművek behajtását, és az azokhoz tartozó parkolókartját letiltani, ezzel a Mélygarázsba történő be- és kihajtást megakadályozni, jogosult továbbá a Használati szerződésben meghatározott rendszámú gépjármű eltávolításáról, nyilvános területre történő elszállíttatásáról gondoskodni a szabálytalanságot előidéző Használó költségére. Ebben az esetben a gépjármű közterületen történő elhelyezésével kapcsolatos várakozási díj megfizetése Használót terheli, annak előlegezésére Üzemeltető nem köteles, ennek elmulasztásából adódóan Üzemeltetővel szemben semmilyen igény érvényesítésére nem jogosult. Továbbá Használó tudomásul veszi, hogy ebben az esetben Üzemeltető megtagadhatja a Használó újbóli használati szerződés kötésére irányuló kérelmét.</p>	<p>If the period of the payment default lasts for at least 10 days, the Garage Operator is entitled, from the first day after the 10<sup>th</sup> day, to terminate the Garage Licence Agreement unilaterally, to prohibit the motor vehicles with the licence plate number designated in the Garage Licence Agreement from entering the Underground Parking Garage, to void the related parking cards (thus prohibiting entry to and exit from the Underground Parking Garage), and to have the motor vehicle with the licence plate number designated in the Garage Licence Agreement removed from the Underground Parking Garage and/or to have such a motor vehicle taken to any public area, with the Garage User who violated the rules having to bear the costs incurred. In such a case, the Garage User is obliged to pay the waiting time fee incurred, the Garage Operator is not obliged to advance such a fee, and the</p>
---	---

MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

	Garage User is not entitled to any claim against the Garage Operator in connection with any failure to pay such a fee. In addition, the Garage User accepts that in such a case, the Garage Operator is entitled to decline any request of the Garage User for the conclusion of a new garage licence agreement.
--	--

7.

<b>Üzemeltetői felelősség</b>	<b>Liability of the Garage Operator</b>
-------------------------------	---

7.1.

Tekintettel arra, hogy a Mélygarázs Használóinak, illetve az oda belépőknek a magatartását nem tudja az Üzemeltető befolyásolni, az Üzemeltető nem vállal felelősséget a leparkolt gépjárműben, annak tartozékaiban, a gépjárműben elhelyezett eszközökben, értéktárgyakban tűz, nedvesség, betörés, lopás, baleset, vis maior vagy hasonló külső behatások okozta károk esetén. Az Üzemeltető nem felelős harmadik személy magatartásáért, különösen az általa okozott sérülésekért, vandalizmusért, lopásért, betörésért, függetlenül attól, hogy a harmadik fél jogosan vagy jogosulatlanul tartózkodik a Mélygarázsban. Bármiféle károsodást a Mélygarázs pénztáránál vagy személyzeténél kell a parkolójegy vagy Parkolókártya felmutatása mellett bejelenteni. Az Üzemeltető nem felel a parkolóházban elhelyezett gépjárművekben az időjárás (különösen vihar, jégeső vagy árvíz stb.) által okozott károkért sem.	Taking into consideration that the Garage Operator cannot influence the conduct of the Garage Users and/or of other persons entering the Underground Parking Garage, the Garage Operator accepts no liability for any damage caused by fire, water, burglary, theft, accident, force majeure, or any similar external effect to any parked motor vehicle, to any of its accessories, and/or to any equipment or valuable item in the motor vehicle. The Garage Operator accepts no liability for the conduct of any third party, including, but not limited to, any damage caused by, any vandalism committed by, any theft committed by, and/or any burglary committed by such a third party, regardless of whether such a third party was entitled to be in the Underground Parking Garage. Any damage suffered is to be reported at the cash desk of or to the staff of the Underground Parking Garage, and the parking stub or the Parking Card has to be presented as well. The Garage Operator accepts no liability for any damage caused by the weather (including, but not limited to, any damage caused by storms, blizzard, flood, etc.) to any motor vehicle parked in the parking garage.
---	---

7.2.

A Mélygarázsok műszaki berendezéseinek zavara nem alapoz meg kártérítési igényt az Üzemeltetővel szemben.	No malfunctioning of any equipment of the Underground Parking Garages gives rise to any claim for damages against the Garage Operator.
---	--

MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

**8.**

<b>A Használók felelőssége</b>	<b>Liability of the Garage Users</b>
--------------------------------	--------------------------------------

**8.1.**

A Mélygarázsokat mindenki csak saját felelősségére használhatja.	Every person may use the Underground Parking Garages only at their own risk.
--	--

**8.2.**

A Mélygarázst valamennyi berendezésével együtt kímélően és szakszerűen kell használni. A Mélygarázsba belépő köteles megtéríteni az általa okozott valamennyi kárt.	The Underground Parking Garage and all of its equipment are to be used with due care and professionally. Any person entering the Underground Parking Garage is obliged to pay compensation for all damage caused by them.
---	---

**8.3.**

A Mélygarázs Használója köteles a Mélygarázs területén az általa okozott szennyeződést haladéktalanul eltakarítani vagy saját költségén eltakaríttatni. Amennyiben ezen kötelezettségének a személyzet felszólítása ellenére a Mélygarázs Használója nem tesz eleget, úgy az Üzemeltető a takarítási feladatot a Mélygarázs Használójának költségére elvégzi vagy elvégezteti.	The Garage User is obliged to remove any stain caused by them on the premises of the Underground Parking Garage or to have any such stain removed, without delay and with the Garage User having to bear the costs incurred. If the Garage User fails to comply with this obligation despite having been requested by the staff to do so, the Garage Operator is entitled to remove any such stain or to have any such stain removed, with the Garage User having to bear the costs incurred.
--	---

**9.**

<b>ÁSZF módosítása</b>	<b>Modification of the GTC</b>
------------------------	--------------------------------

Az Üzemeltető fenntartja magának a jogot, hogy a jelen ÁSZF rendelkezéseit bármikor egyoldalúan módosítsa, mely módosítások az azokban megjelölt hatállyal lépnek életbe, de legkorábban a Honlapon és – amennyiben van ilyen – a hirdetőtáblán történő közzétételük napjával. Az Üzemeltető vállalja, hogy a változásokról a Használókat e-mail útján értesíti, legalább a módosítások hatályba lépését megelőző 15 (tizenöt) nappal az alábbiak közzétételével:	The Garage Operator reserves the right to unilaterally modify the present GTC any time, which modifications become effective on the date indicated in the modifications themselves, but not earlier than on the day such modifications are made available to the public on the Website or – if there is any – on the bulletin board. The Garage Operator undertakes to inform the Garage Users via e-mail, at least 15 (fifteen) days prior to the date on which the modifications become effective, of the following:
<ul style="list-style-type: none"><li>• az ÁSZF módosított rendelkezéseire és azok internetes elérhetőségeire való utalás;</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• which terms of the GTC are modified and where such terms may be accessed online;</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• a módosítások közzétételének, valamint a módosított ÁSZF hatályba lépésének időpontja;</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• the date on which the modifications are made available to the public, and the</li></ul>

MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
 ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
 THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
 Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

	date on which the modified GTC become effective;
<ul style="list-style-type: none"> <li>a Használót az ÁSZF módosítása során megillető jogok, a Használati szerződés esetleges felmondásáról szóló tájékoztatást is beleértve.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>the rights to which the Garage User is entitled in connection with the modification of the GTC, including information on the possibility of unilaterally terminating the Garage Licence Agreement.</li> </ul>
Amennyiben a Használó a módosítással nem ért egyet, a tájékoztatás kézhezvételétől számított 8 (nyolc) napon belül jogosult a Használati szerződést azonnali hatállyal felmondani. Ebben az esetben a Felek a már teljesített szolgáltatások alapján kötelesek egymással elszámolni, a már megváltott bérletek/jegyek esetében a fel nem használt időre arányos ellenszolgáltatást az Üzemeltető visszatéríti.	If the Garage User does not agree to the modification, they are entitled to unilaterally terminate the Garage Licence Agreement with immediate effect within 8 (eight) days from the date of receiving the information above. In such a case, the Parties are obliged to settle accounts with each other concerning the services already performed, and, if any parking pass or parking stub was already purchased, the Garage Operator refunds the consideration in proportion to the unused time.

**10.**

<b>Panaszkezelés</b>	<b>Complaints management</b>
----------------------	------------------------------

**10.1.**

A jelen Feltételek alapján nyújtott szolgáltatással kapcsolatos bármilyen panaszt az Üzemeltető alábbi elérhetőségein lehet benyújtani:	Any complaint in connection with the service provided under the present Terms may be submitted to the Garage Operator at the following contact details:
---	---

**Millenáris Nonprofit Kft. (Ltd.)**

**Mélygarázs Adminisztráció / Underground Parking Garage Administration**

Munkaidőben (H-CS 8:30-17:00, P 8:30-14:30) hívható telefon / Phone number during working hours (Mo-Thu 8:30-17:00, Fri 8:30-14:30):

+36 70 511 5362

Munkaidőn kívül hívható telefon / Phone number outside working hours:

+ 36 30 281 6393 (Millenáris Mélygarázs / Millenáris Underground Parking Garage)

+ 36 30 907 6395 (Széllkapu Mélygarázs / Széllkapu Underground Parking Garage)

E-mail: parkolas@millenaris.hu

Levélcím / Mailing address: 1024 Budapest, Kis Rókus u. 16-20.

**10.2.**

A békéltető testület hatáskörébe tartozik a fogyasztói jogvita bírósági eljáráson kívüli rendezése. A békéltető testület feladata, hogy megkísérelje a fogyasztói jogvita rendezése céljából egyezség létrehozását a felek között, ennek eredménytelensége esetén az ügyben döntést hoz a fogyasztói jogok egyszerű, gyors, hatékony és költségkímélő érvényesítésének	The conciliatory board is authorised to resolve consumer disputes out of court. The task of the conciliatory board is to attempt to facilitate a settlement between the parties in order to resolve their consumer dispute. If no such settlement is reached, the conciliatory board renders a decision in order to ensure the simple, fast, efficient, and cost-effective
--	--

MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
 ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
 THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
 Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

biztosítása érdekében. A békéltető testület a fogyasztó vagy a vállalkozás kérésére tanácsot ad a fogyasztót megillető jogokkal és a fogyasztót terhelő kötelezettségekkel kapcsolatban.	assertion of consumer rights. Upon the request of the consumer or of the business undertaking, the conciliatory board provides advice in connection with the rights of and the obligations of the consumer.
--	---

10.3.

A békéltető testületek elérhetősége az alábbi honlapon megtalálható:	The contact details of conciliatory boards are available on the following website:
--	--

<https://bekeltet.bkik.hu/>

11.

<b>Vegyes rendelkezések</b>	<b>Miscellaneous provisions</b>
-----------------------------	---------------------------------

11.1.

Az ÁSZF valamennyi Használati szerződés részét képezi abban az esetben is, amennyiben a Mélygarázs Használója az ÁSZF-et nem vette át, figyelemmel arra, hogy az a Mélygarázsba történő behajtás előtt megismerhető, illetve az a személyzettől átvehető.	The GTC constitute a part of all Garage Licence Agreements even if the Garage User did not collect a copy of the GTC, taking into account that the GTC is available prior to entering the Underground Parking Garage and/or a copy of the GTC may be received from the staff.
---	---

11.2.

Az Üzemeltető tájékoztatja a Használókat, hogy az adataik kezelését a jelen ÁSZF 1. számú mellékleteként csatolt Adatvédelmi tájékoztatóban foglaltaknak megfelelően végzi.	The Garage Operator informs the Garage Users that it processes their data in accordance with the Data Processing Notice constituting Annex 1 to the present GTC.
---	--

11.3.

<p><i>Tűzvédelmi rendelkezések:</i></p> <p><i>A Millenáris és Széllkapu Mélygarázst a kialakított zárt lépcsőházakon keresztül lehet közvetlenül elhagyni.</i></p> <p><i>A menekülésre szolgáló utak – folyosókon és kijárati ajtóknál – a menekülés útirányát mutató, sötétben is jól látható tűzvédelmi jelekkel (irányfény) vannak jelölve.</i></p> <p><i>Jelen ÁSZF 2. számú mellékletét képezi az Üzemeltető Tűzvédelmi szabályzata, amelyet az Ügyfél tudomásul vett, és az azokban foglaltakat kötelezőnek ismeri el.</i></p>	<p><i>Fire safety provisions:</i></p> <p><i>The Millenáris and Széllkapu Underground Parking Garage can be exited directly via the enclosed staircases.</i></p> <p><i>The escape routes - in corridors and at the exit doors - are marked with fire safety signs (direction lights), which indicate the direction of escape and are clearly visible in the dark.</i></p> <p><i>The Fire Safety Policy of the Garage Operator constitutes Annex 2 to the present GTC. The Client declares that they have accepted the Fire Safety Policy and agree to be bound by it.</i></p>
--	--

11.4.

A Használati szerződés módosítása, kiegészítése, megszüntetése és a Felek közötti minden egyéb megállapodás kizárólag írásban érvényes azzal,	Any modification of, amendment of, or termination of the Garage Licence Agreement and any other agreement
---	---



MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
 ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
 THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
 Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

<i>hogy Használó kifejezetten tudomásul veszi, hogy Üzemeltető a bérleti díjnövekményt Használati szerződés esetén Bérlő előzetes tájékoztatását követően, külön szerződésmódosítás nélkül jogosult érvényesíteni.</i>	between the Parties is valid only in writing. <i>The Garage User expressly acknowledging that the Garage Operator shall be entitled to claim the increase of the rent in the case of a Garage Licence Agreement after having informed the Garage User in advance, without a separate amendment of the contract.</i>
--	---

11.5.

Ha a Használati szerződésnek vagy a jelen ÁSZF-nek egy vagy több rendelkezése érvénytelen lenne vagy a jogszabályi változások folytán azzá válna, a Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy e rendelkezést mindkét fél szerződési szándékának megfelelő rendelkezésekkel helyettesítik.	If one or more provisions of the Garage Licence Agreement or of the present GTC were void or became void due to any change to the relevant legislation, the Parties undertake to replace such provisions with provisions in accordance with the contractual intentions of both Parties.
--	---

11.6.

A jelen ÁSZF-re és az egyes Használati szerződésekre, valamint az azokban nem szabályozott kérdések tekintetében a magyar jog, különösen a Ptk. rendelkezéseit kell alkalmazni.	The Hungarian law, including, but not limited to, the Ptk., is applicable to the present GTC, to the individual Garage Licence Agreements, and to all issues not regulated in the present GTC and/or in the individual Garage Licence Agreements.
---	---

11.7.

A jelen ÁSZF szerinti valamennyi Használati szerződés létrejöttével, érvényességével, hatályosságával, értelmezésével, teljesítésével, megszűnésével, megszegésével, továbbá Felek abból fakadó jogaival és kötelezettségeivel kapcsolatos – a vonatkozó összefhatárra figyelemmel még a járásbíróóság hatáskörébe tartozó – vagyoni jogvita eldöntése a Budai Központi Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességébe tartozik. A törvényszék hatáskörébe tartozó jogviták elbírálására a polgári perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény általános szabályai szerinti bíróság illetékes.	The District Court of the Central Districts of Buda has exclusive jurisdiction over all legal disputes concerning the conclusion of, the validity of, the effect of, the interpretation of, the performance of, the termination of, and/or the breach of any Garage Licence Agreement under the present GTC and any pecuniary dispute between the Parties in connection with their rights and obligations arising from such an agreement (provided that the amount in dispute establishes the jurisdiction of the district court). The court determined by the general rules of Act CXXX of 2016 on the rules of civil proceedings has jurisdiction over all legal disputes belonging to the jurisdiction of regional courts.
---	---

Mellékletek:	Annexes:
- 1. számú melléklet: Parkoláshoz kapcsolódó adatvédelmi és adatkezelési tájékoztató	- Annex 1: Data protection and data processing notice in connection with parking
— 2. számú melléklet: Tűzvédelmi szabályzat	— <del>Annex 2: Fire safety policy</del>

MILLENÁRIS NONPROFIT KFT.  
ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI /  
THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MILLENÁRIS NONPROFIT LTD.  
Hatályos: 2025. február 1-től / Effective from 1 February 2025

- 3. számú melléklet: Árlista (Mélygarázsok)	- Annex 3: Fee list (Underground Parking Garages)
--	---

**PARKOLÁSHOZ KAPCSOLÓDÓ  
ADATVÉDELMI ÉS ADATKEZELÉSI TÁJÉKOZTATÓ**

**1. Adatkezelő:**

A rögzített adatok tekintetében az adatkezelő a **Millenaris Tudományos Kulturális Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság:**

- székhely: 1024 Budapest, Kis Rókus u. 16-20.
- cégjegyzékszám: 01-09-895196
- adószám: 20644633-2-41
- képviseli: Dankó Virág Cecília, ügyvezető igazgató
- e-mail: [dpo@millenaris.hu](mailto:dpo@millenaris.hu)

**Az adatvédelmi tisztviselő neve és elérhetősége:**

A Millenaris Tudományos Kulturális Nonprofit Kft. adatvédelmi tisztviselője:

Dr. Varga István

Postacím: 1024 Budapest, Kis Rókus u. 16-20.

E-mail: [dpo@millenaris.hu](mailto:dpo@millenaris.hu)

Felhívom szíves figyelmét arra, hogy kizárólag az Adatkezelő ezen munkakörben érintett vagy arra feljogosított munkavállalói rendelkeznek hozzáféréssel az Ön személyes adataihoz a szükséges mértékben, feladatuk ellátása körében.

Az Adatkezelő személyes adatot nem továbbít harmadik fél részére, amely szabály alól kivételt képez a jogszabályi kötelezettség alapján megvalósuló adatszolgáltatás (pl. bíróság, nyomozó hatóság, ügyészség stb.).

Felhívjuk figyelmét, hogy az Adatkezelő a felsoroltakon kívül más adatot Önről nem kezel, munkatársait pedig minden információ tekintetében titoktartásra kötelezi. Az Adatkezelő nem kezel olyan személyes adatot, amelyet nem az érintettől gyűjt.

Adatainak kezelése a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 2016. április 17-i 2016/679/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet (általános adatvédelmi rendelet), valamint az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény (Infotv.) alapján történik.

**2. Természetes személy, mint szerződő ügyfél adatainak kezelése**

<b>Az adatkezelés célja:</b>	Az Ön számára megfelelő információ és támogatás nyújtása, valamint kapcsolattartás a szerződés előkészítése, fenntartása, teljesítése és megszüntetése érdekében.
<b>Az adatkezelés jogalapja:</b>	GDPR 6. cikk (1) bekezdés a) pont
<b>A személyes adatok címzettjei, a címzettek kategóriái:</b>	Az információ adással, szerződés előkészítésével, teljesítésével foglalkozó Adatkezelő munkavállalói.
<b>A kezelt adatok köre és célja:</b>	Név; születési név, hely; anyja neve; e- mail cím, levelezési cím; telefonszám, rendszám a szerződés megkötése érdekében, valamint kapcsolattartás.
<b>Az érintettek köre:</b>	Minden természetes személy, aki Adatkezelővel kapcsolatba lép és tőlünk

	szervződéshez kapcsolódó információt / ajánlatot kér személyes adatainak megadásával, valamint minden természetes személy, akivel Adatkezelő szerződést köt.
<b>Az adatkezelés időtartama:</b>	A szerződés fennállásáig, illetőleg annak megszűnését követően a jogos érdekünk alapján a szerződésből fakadó jogok elévüléséig, valamint a számviteli szabályok szerinti iratmegőrzési idő leteltéig.

### 3. Jogi személy ügyfelek természetes személy képviselőire vonatkozó adatkezelés

<b>Az adatkezelés célja:</b>	Jogi személy partnereink által kijelölt személyekkel történő együttműködés, valamint a velük való általános üzleti kapcsolattartás.
<b>Az adatkezelés jogalapja:</b>	GDPR 6. cikk (1) bekezdés c) pont
<b>A személyes adatok címzettjei, a címzettek kategóriái:</b>	Adatkezelő munkavállalói és a szerződéses partnernek a szerződés teljesítésében eljáró munkavállalói.
<b>A kezelt adatok köre és célja:</b>	Név; postai cím; e-mail cím; telefonszám kapcsolattartás és azonosítás céljából.
<b>Az érintettek köre:</b>	Minden természetes személy, akit az Adatkezelő és a Adatkezelővel szerződött jogi személy a szerződés teljesítésére képviselőként, kapcsolattartóként, eljáróként kijelölt.
<b>Az adatkezelés időtartama:</b>	A szerződés, illetve az üzleti kapcsolat megszűnését követő 3 évig.

### 4. Adó- és számviteli kötelezettség teljesítésével összefüggő adatkezelés

<b>Az adatkezelés célja:</b>	A vevő-szolgáltató minőségben az Adatkezelővel kapcsolatba kerülő természetes személyek és jogi személyek természetes személy képviselőinek személyes adatait tartalmazó dokumentumok (számlák, szállítólevelek stb.) kezelése az ehhez kapcsolódó vonatkozó és mindenkor hatályos jogszabályok alapján. Ilyen jogszabály a Szabályzat hatályba lépésekor különösen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• az adózás rendjéről szóló 2017. évi CL. törvény (a továbbiakban: Art.) és különösen annak 50. §-a;</li> <li>• az általános forgalmi adóról 2007. évi CXXVII. törvény (a továbbiakban: ÁFA tv.) és különösen annak 169. §-a;</li> <li>• a számvitelről szóló 2000. évi C. törvény (a továbbiakban: Szt.) és különösen annak 167. §-a.</li> </ul>
<b>Az adatkezelés jogalapja:</b>	GDPR 6.) cikk (1) bekezdés c) pont
<b>A személyes adatok címzettjei, a címzettek kategóriái:</b>	Az adózási, könyvviteli adminisztrációt ellátó Adatkezelő munkavállalói.
<b>A kezelt adatok köre és célja:</b>	A jogszabályok által előírt adattartalom és az ennek teljesítéséhez kötelezően használt

	dokumentumok, bejelentő formulák adatai a jogi kötelezettség teljesítése érdekében.
<b>Az érintettek köre:</b>	Minden természetes vagy jogi személy, aki/amely Adatkezelővel szerződést köt.
<b>Az adatkezelés időtartama:</b>	A gazdasági eseményt követő 8 évig.

## 5. Az érintett hozzájárulása alapján történő adatkezeléseinkről, ügyfélszolgálati tevékenység személyesen, telefonon, e-mailen keresztül

Ügyfélszolgálati jellegű tevékenységet végzünk személyesen, telefonon, e-mailen keresztül. Amennyiben ezek során az érintett minden kérdése kapcsán megfelelő szolgáltatást kap, és az érintett személyes adatait nem rögzítjük, nem történik adatkezelés. Amennyiben a szolgáltatás csak az érintett visszahívása vagy e-mailen történő információ adás révén valósulhat meg és az általa megadott adatokat papír alapon vagy elektronikus felületen rögzítjük, az adatkezelés megvalósul, melyet a jelen pont szerint végzünk.

<b>Az adatkezelés célja:</b>	Az érintettek számára személyesen, telefonon, e-mailen keresztül nyújtott információszolgáltatás teljesítése.
<b>Az adatkezelés jogalapja:</b>	GDPR 6. cikk (1) bekezdés a) pont
<b>A személyes adatok címzettjei, a címzettek kategóriái:</b>	Az információ adással foglalkozó Adatkezelő munkavállalója.
<b>A kezelt adatok köre és célja:</b>	név; rendszám; telefonszám; e-mail cím, ügyféllel való kapcsolattartás, valamint beazonosítás
<b>Az érintettek köre:</b>	Minden természetes személy (ideértve a jogi személyek természetes személy képviselőit is), aki személyesen, telefonon, e-mailen keresztül az ügyfélszolgálati tevékenységét ellátó Adatkezelő munkavállalójával kapcsolatba lép.
<b>Az adatkezelés időtartama:</b>	A válaszadás napjától számított 3 hónapig.

## 6. Adatfeldolgozó igénybevételéről szóló tájékoztatás

A Millenáris tevékenysége ellátásához a jelen tájékoztatóban nevesített Adatfeldolgozókat veszi igénybe. Az Adatfeldolgozó önálló döntést nem hoz, kizárólag a Millenáris-sal kötött szerződés és a kapott utasítások szerint jogosult eljárni. A Millenáris ellenőrzi az Adatfeldolgozó munkáját. Az Adatfeldolgozó további adatfeldolgozó igénybevételére csak az Adatkezelő előzetes írásbeli hozzájárulásával jogosult.

Az Adatkezelő a CyClick Korlátolt Felelősségű Társaság (székhely: 1037 Budapest, Bokor utca 17-21.-1 13., cégjegyzékszám: 01-09-338119, adószám: 24128337-2-41) szolgáltatásait veszi igénybe a Millenáris szervereinek üzemeltetéséhez.

Az Adatkezelő a KBOSS.hu Kereskedelmi és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság (székhely: 1031 Budapest, Záhony utca 7. cégjegyzékszám: 01-09-303201 adószám: 13421739-2-41) szolgáltatásait is igénybe veszi a - számlazz.hu program - a számlák kiállítása és elküldése érdekében.

## 7. Az érintett jogai:

A tájékoztatáskéréshez való jog (hozzáférés joga):

Bármely érintett tájékoztatást kérhet az Adatkezelőtől arra vonatkozóan, hogy személyes adatainak kezelése folyamatban van-e, továbbá, hogy az Adatkezelő milyen adatait, milyen jogalapon, milyen adatkezelési cél miatt, milyen forrásból, mennyi ideig kezeli; kinek, mikor,

milyen jogszabály alapján, mely személyes adataihoz biztosított hozzáférést; vagy kinek továbbította a személyes adatait, ideértve különösen a harmadik országbeli címzetteket, illetve a nemzetközi szervezeteket.

Felhívjuk szíves figyelmét, hogy adatbiztonság törvényi követelményeinek érvényre juttatása, valamint az érintett („akire a személyes adat vonatkozik”) személyazonosságának védelme érdekében, a tájékoztatási, a hozzáférési, betekintési jog gyakorlása és a másolat kiadása során az erre vonatkozó kérelmet benyújtó és az érintett személyazonossága egyezőségének megállapítása érdekében az eljárás azonosításhoz kötött.

A kérelmére haladéktalanul, de legfeljebb 30 napon belül, a megadott elérhetőségre tájékoztatást kell küldeni.

#### A helyesbítéshez való jog:

Bármely érintett kérheti bármely adatának módosítását vagy kiegészítését. Erről kérelmére haladéktalanul, de legfeljebb 30 napon belül intézkedni kell és a megadott elérhetőségre tájékoztatást kell küldeni.

#### A törléshez (elfeledtetéshez) való jog:

Bármely érintett kérheti adatának törlését, ha

- a) a személyes adataira már nincs szükség abból a célból, amelyből azokat az Adatkezelő kezelte;
- b) az érintett visszavonja az adatkezelés alapját képező hozzájárulását, és az adatkezelésnek nincs más jogalapja;
- c) az érintett tiltakozik az adatkezelés ellen, és nincs más jogszerű ok az adatkezelésre;
- d) a személyes adatait az Adatkezelő jogellenesen kezelte;
- e) a személyes adatait az Adatkezelőre alkalmazandó jogi kötelezettség teljesítéséhez törölni kell;
- f) a személyes adatok gyűjtésére információs társadalommal összefüggő szolgáltatások gyermekeknek kínálásával kapcsolatosan került sor.

Kérelmére ezt haladéktalanul, de legfeljebb 30 napon belül meg kell tenni és a megadott elérhetőségre tájékoztatást kell küldeni.

#### A zároláshoz, korlátozáshoz való jog:

Bármely érintett kérheti adatának zárolását, ha

- a) az érintett vitatja a személyes adatok pontosságát, ez esetben a zárolás/korlátozás arra az időtartamra vonatkozik, amely lehetővé teszi, hogy az Adatkezelő ellenőrizze a személyes adatok pontosságát;
- b) az adatkezelés jogellenes, és az érintett ellenzi az adatok törlését, és ehelyett kéri azok felhasználásának korlátozását;
- c) az Adatkezelőnek már nincs szüksége a személyes adatokra adatkezelés céljából, de az érintett igényli azokat jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez; vagy
- d) az érintett tiltakozott az adatkezelés ellen; ez esetben a korlátozás arra az időtartamra vonatkozik, amíg megállapításra nem kerül, hogy az Adatkezelő jogos indokai elsőbbséget élveznek-e az érintett jogos indokaival szemben.

A zárolás addig tart, amíg a megjelölt indok szükségessé teszi az adatok tárolását. A kérelemre ezt haladéktalanul, de legfeljebb 30 napon belül meg kell tenni és a megadott elérhetőségre tájékoztatást kell küldeni.

### A tiltakozáshoz való jog:

Bármely személy a megadott elérhetőségeken keresztül tiltakozhat a jogos érdeken alapuló adatkezelés, valamint a profilalkotás ellen. Ebben az esetben az Adatkezelő a személyes adatokat nem kezelheti tovább, kivéve, ha az Adatkezelő bizonyítja, hogy az adatkezelést olyan kényszerítő erejű jogos okok indokolják, amelyek elsőbbséget élveznek az érintett érdekeivel, jogaival és szabadságaival szemben, vagy amelyek jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez kapcsolódnak. A tiltakozást a kérelem benyújtásától számított legrövidebb időn belül, de legfeljebb 15 napon belül meg kell vizsgálni, annak megalapozottsága kérdésében döntést kell hozni és a döntésről a megadott elérhetőségre tájékoztatást kell küldeni.

### Az adathordozhatósághoz való jog:

Az érintett kérheti az Adatkezelőtől, hogy a rá vonatkozó, az érintett által hozzájárulás jogalapján az Adatkezelő rendelkezésére bocsátott személyes adatokat tagolt, széles körben használt, géppel olvasható formátumban megkapja, továbbá jogosult arra, hogy ezeket az adatokat egy másik adatkezelőnek továbbítsa, amennyiben az adatkezelés az érintett hozzájárulásán vagy szerződésen alapul és az adatkezelés automatizált módon történik. Az adatok hordozhatóságához való jogának gyakorlása során az érintett jogosult arra, hogy – ha ez technikailag megvalósítható – kérje a személyes adatok adatkezelők közötti közvetlen továbbítását.

Adatkezelő az érintett kérelmét legfeljebb 30 napon belül teljesíti, és erről az érintettet az általa megadott elérhetőségre küldött levélben értesíti.

A **hozzájárulás bármikor visszavonható**, azonban a hozzájárulás visszavonása nem érinti a visszavonás előtti adatkezelés jogszerűségét. Abban az esetben kezdeményezhető a személyes adatok Adatkezelő általi törlése, amennyiben az érintett adatok a Millenáris közfeladatának ellátásához a továbbiakban már nem szükségesek. Kérjük, ilyen irányú igényét az Adatkezelő illetékes munkatársánál jelezze felénk, a [millenaris.diszpecser@millenaris.hu](mailto:millenaris.diszpecser@millenaris.hu) vagy a [szellkapu.diszpecser@millenaris.hu](mailto:szellkapu.diszpecser@millenaris.hu), valamint a [dpo@millenaris.hu](mailto:dpo@millenaris.hu) e-mail címen, vagy személyesen a Millenáris Tudományos Kulturális Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság székhelyén (1024 Budapest, Kis Rókus u. 16-20.).

Az érintett az adatkezeléssel kapcsolatos panaszával közvetlenül a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatósághoz (cím: 1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11.; telefon: +36-1-391-1410; e-mail: [ugyfelszolgalat@naih.hu](mailto:ugyfelszolgalat@naih.hu); honlap: [www.naih.hu](http://www.naih.hu)) fordulhat.

Az érintett a jogainak megsértése esetén az adatátvevő az adatkezelő ellen bírósághoz fordulhat. A bíróság az ügyben soron kívül jár el. A pert az érintett – választása szerint – a lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes törvényszék előtt is megindíthatja.

Az adatkezelő indokolatlan késedelem nélkül, de legkésőbb a kérelem beérkezésétől számított egy hónapon belül tájékoztatja az érintettet. Szükség esetén, figyelembe véve a kérelem összetettségét és a kérelmek számát, ez a határidő további két hónappal meghosszabbíthat.

Jelen Adatvédelmi és Adatkezelési Tájékoztató magyar nyelven készült, amelynek angol nyelvű változata is hozzáférhető. Bármely eltérés esetén a magyar változat az irányadó.



## RELATED TO PARKING DATA PROTECTION AND DATA PROCESSING NOTICE

### 1. Data controller:

With regard to the recorded data, the data controller is **Millenaris Nonprofit Private Limited Company for Science and Culture (Millenaris Tudományos Kulturális Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság):**

- registered office: 1024 Budapest, Kis Rókus u. 16-20.
- company registration number: 01-09-895196
- tax number: 20644633-2-41
- represented by: Dankó Virág Cecília, director
- e-mail: [dpo@millenaris.hu](mailto:dpo@millenaris.hu)

### The name and the contact details of the data protection officer:

The data protection officer of Millenaris Nonprofit Ltd. (Kft.) for Science and Culture:

Dr. Varga István

Mailing address: 1024 Budapest, Kis Rókus u. 16-20.

E-mail: [dpo@millenaris.hu](mailto:dpo@millenaris.hu)

I would like to inform you that only those employees of the Data Controller whose position involves doing so or are otherwise authorised to do so may access your personal data, to the necessary extent and in connection with the performance of their tasks.

The Data Controller does not transfer personal data to any third party, with the exception of the provision of data under a statutory obligation (e.g. court, investigative authority, office of public prosecutions, etc.).

We would like to inform you that the Data Controller does not process any of your data other than the data listed and imposes an obligation of confidentiality on each of its colleagues regarding all information. The Data Controller does not process any personal data which it did not collect from the data subject.

Your data is processed under Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) and under Act CXII of 2011 on Informational Self-Determination and Freedom of Information (Infotv.).

### 2. Management of the data of a natural person as a contracting customer

<b>The purpose of the data processing:</b>	Providing you with appropriate information and support, as well as maintaining contact for the purpose of preparing, fulfilling and terminating the contract.
<b>The legal basis of the data processing:</b>	The voluntary consent of the data subject, Article 6 subparagraph (1) point a) of the GDPR.
<b>The data processed:</b>	Name; birth name, place; mother's name; e-mail address, mailing address; telephone number, plate number in order to conclude the contract, contact with the customer



<b>The data subjects:</b>	Any natural persons who contact the Data Controller and request contract-related information / offers from the Data Controller by providing their personal data, as well as any natural persons with whom the Data Controller enters into a contract.
<b>The period of the data processing:</b>	Until the existence of the contract, or after its termination, based on our legitimate interest, until the expiration of the rights arising from the contract, and until the end of the document retention period according to the accounting rules.

### 3. Data management for natural person representatives of legal entity clients

<b>The purpose of the data processing:</b>	General business contact with the contact person.
<b>The legal basis of the data processing:</b>	Article 6 subparagraph (1) point c) of the GDPR.
<b>The data processed:</b>	Name, postal address, e-mail address, telephone number, in order to contact with the contact person.
<b>The data subjects:</b>	Any natural persons designated by the Data Controller and the legal entity contracted with the Data Controller as a representative, contact person, or agent for the fulfillment of the contract.
<b>The period of the data processing:</b>	Is erased 3 years after the termination of the contract or business relationship.

### 4. Data management related to the fulfillment of tax and accounting obligations

<b>The purpose of the data processing:</b>	Management of documents (invoices, delivery notes, etc.) containing the personal data of representatives of natural persons and legal entities who come into contact with the Data Controller based on the relevant and applicable legislation. Such legislation, when the Regulation enters into force, in particular: <ul style="list-style-type: none"> <li>• CL of 2017 on the taxation system law (hereinafter referred to as the “Art Act”) and especially § 50 thereof;</li> <li>• CXXVII of 2007 on general sales tax. Act (hereinafter referred to as the “VAT Act”) and especially § 169 thereof;</li> <li>• Act C of 2000 on accounting (hereinafter referred to as the “Accountancy Act”) and especially § 167 thereof.</li> </ul>
<b>The legal basis of the data processing:</b>	Article 6 subparagraph (1) point c) of the GDPR.
<b>The data processed:</b>	Data required by law.
<b>The data subjects:</b>	Any natural or legal person who enters into a contract with the Data Controller.
<b>The period of the data</b>	Is erased after 8 years following the issuance

<b>processing:</b>	of the invoice under section 169 subsection (2) of Act C of 2000 on accountancy (hereinafter referred to as the 'Accountancy Act')
--------------------	--

## 5. On data management based on the consent of the data subject, customer service activities in person, by telephone, via e-mail

We provide customer service in person, by phone, and via e-mail. If, during these, the data subject receives appropriate service in relation to all his questions, and the personal data of the data subject is not recorded, no data processing takes place. If the service can only be implemented by calling the person concerned or by sending information by e-mail and the data provided by the customer is recorded on paper or electronically, the data management is carried out, which is carried out in accordance with this point.

<b>The purpose of the data processing:</b>	Provision of information services to those concerned in person, by telephone, or via email.
<b>The legal basis of the data processing:</b>	The voluntary consent of the data subject, Article 6 subparagraph (1) point a) of the GDPR.
<b>The data subjects:</b>	Name, e-mail address, telephone number, in order to contact with the contact person.
<b>The data subjects:</b>	Any natural persons (including natural person representatives of legal entities) who contact the employees of the Data Controller performing customer service activities in person, by telephone, or by e-mail.
<b>The period of the data processing:</b>	Up to 3 months from the date of the response.

## 6. Information on the engagement of data processors:

For the performance of its activities, Millenáris engages the Data Processors listed in the present Notice. Data Processors make no independent decisions and may act solely pursuant to the contract concluded with Millenáris and to the instructions received. Millenáris supervises the activity of the Data Processors. A Data Processor is entitled to engage any other data processor only with the prior written consent of the Data Controller.

In addition, Data Controller engages the services of ZENIT Informatikai Ltd. (Kft.) (registered office: 1036 Budapest, Bécsi út 57-59. 1. fl. 10., company registration number: 01-09-338119, tax number: 24128337-2-41) in order to provide the runtime environment of the websites of Millenáris.

Data Controller also uses the services of the KBOSS.hu Ltd. (Kft.) (registered office: 1031 Budapest, Záhony utca 7. company registration number: 01-09-303201 tax number: 13421739-2-41) for the - szamlazz.hu program - the invoices in order to issue and send.

## 7. The rights of the data subject:

### Right to request information (right of access):

Every data subject is entitled to request information from the Data Controller regarding whether their personal data is processed and regarding which data of theirs is processed by the Data Controller, on what legal basis, for what data processing purposes, from what source, for what



period, and also to whom, when, based on which legal provision, and to which personal data of theirs the Data Controller granted access or to whom the Data Controller transferred the personal data of theirs, including, but not limited to, any recipient in any third country and/or any international organisation.

We would like to inform you that in order to comply with the statutory requirements of data security and to protect the identity of the data subject ('to whom the personal data is connected'), the procedure in connection with the exercising of the right to receive information, of the right of access and of inspection, and of the right to receive a copy of the data is subject to identification in order to establish whether the person wishing to exercise any right above and/or submitting any request to that effect and the data subject are identical.

In response to the request, information must be sent to the given address without delay, but not later than within 30 days.

#### Right to rectification:

Every data subject is entitled to request the modification of or the completion of any of their data. Measures upon such a request must be taken without delay, but not later than within 30 days, and information must be sent to the given address.

#### Right to erasure (right to be forgotten):

Every data subject is entitled to request the erasure of their data if

- a) their personal data is no longer necessary in relation to the purposes for which they were processed by the Data Controller;
- b) the data subject withdraws their consent on which the data processing is based and there is no other legal basis for the data processing;
- c) the data subject objects to the data processing and there are no other legitimate grounds for the data processing;
- d) their personal data was processed by the Data Controller unlawfully;
- e) their personal data has to be erased for compliance with a legal obligation to which the Data Controller is subject;
- f) the personal data has been collected in relation to the offering of information society services to children.

Upon the request of the data subject, the appropriate measure has to be taken without delay, but not later than within 30 days, and information must be sent to the given address.

#### Right to prohibit access to the data and right to the restriction of the processing of the data:

Every data subject is entitled to prohibit access to their data if

- a) the accuracy of the personal data is challenged by the data subject, in which case the prohibition of access to the data / the restriction of the processing of the data is for a period enabling the Data Controller to verify the accuracy of the personal data;
- b) the data processing is unlawful and the data subject opposes the erasure of the personal data and requests the restriction of their use instead;
- c) the Data Controller no longer needs the personal data for the purposes of the data processing, but they are required by the data subject for the establishment, exercise or defence of legal claims; or
- d) the data subject has objected to the data processing, in which case the restriction is pending the verification whether the legitimate grounds of the Data Controller override those of the data subject.

The prohibition of access to the data lasts for as long as the designated grounds make the storage of the data necessary. Upon the request, the appropriate measure has to be taken without delay,



but not later than within 30 days, and information must be sent to the given address.

Right to object:

Any person may object, using the contact information provided, to data processing on the grounds of legitimate interests and to profiling. The Data Controller shall no longer process the personal data unless the Data Controller demonstrates compelling legitimate grounds for the data processing which override the interests, rights and freedoms of the data subject or for the establishment, exercise or defence of legal claims. The objection must be assessed without delay, but within a period not exceeding 15 days from the submission of the objection, it must be decided whether the objection is well-founded, and information about the decision must be sent to the given address.

Right to data portability:

The data subject may request from the Data Controller to receive the personal data which concerns them and which they have provided to the Data Controller on the legal basis of the consent of the data subject in a structured, commonly used, and machine-readable format and is entitled to transmit such data to another data controller if the data processing is based on the consent of the data subject or on a contract and the data processing is carried out by automated means. In exercising their right to data portability, the data subject is entitled to have the personal data transmitted directly from one data controller to another, where technically feasible.

The Data Controller complies with the request of the data subject within a period not exceeding 30 days and informs the data subject of such compliance in a letter sent to the address provided by the data subject.

The **consent may be withdrawn at any time**, however, the withdrawal of the consent shall not affect the lawfulness of the data processing before the withdrawal. The erasure of the personal data by the Data Controller may be requested if the data concerned is no longer necessary for the performance of any public service task of Millenaris. Please communicate such a request of yours to us via the authorised colleague of the Data Controller, via the e-mail addresses [millenaris.diszpecser@millenaris.hu](mailto:millenaris.diszpecser@millenaris.hu) or [szellkapu.diszpecser@millenaris.hu](mailto:szellkapu.diszpecser@millenaris.hu) and [dpo@millenaris.hu](mailto:dpo@millenaris.hu), or in person at the registered office of Millenaris Nonprofit Private Limited Company for Science and Culture (Millenaris Tudományos Kulturális Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság) (1024 Budapest, Kis Rókus u. 16-20.).

The data subject may file a complaint regarding the data processing directly with the Hungarian National Authority for Data Protection and Freedom of Information (Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság; address: 1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11.; phone: +36-1-391-1410; e-mail: [ugyfelszolgalat@naih.hu](mailto:ugyfelszolgalat@naih.hu); website: [www.naih.hu](http://www.naih.hu)).

If the rights of the data subject are violated, then the data subject may file a petition with the court against the data recipient, the data controller. The court hears the case via a priority procedure. The data subject may file the petition at their discretion either with the regional court having jurisdiction based on the domicile of the data subject or with the regional court having jurisdiction based on the residence of the data subject.

The data controller informs the data subject without undue delay, but not later than within one month from the receipt of the request. If necessary, taking into consideration the complexity of the request and the number of requests, this deadline may be extended by an additional two months. The obligation to provide information may be fulfilled via the operation of such a safe online system by means of which the data subject may access the necessary information easily and quickly.

The present Data Protection and Data Processing Notice has been prepared in Hungarian and a version of it is available in English. If there is any discrepancy, then the Hungarian version prevails.

# MILLENÁRIS MÉLYGARÁZS

## \* ÁRAK

Parkolás óradíja - Hourly rate (08:00-20:00)	<b>400 Ft</b>
Éjszakai parkolás óradíja - Nighttime (20:00-08:00)	<b>400 Ft</b>
Havi teljes bérlet - Monthly pass (00:00-24:00)	<b>55 000 Ft</b>
Havi nappali bérlet - Monthly pass/daytime (07:00-19:00)*	<b>32 000 Ft</b>
Havi éjszakai bérlet - Monthly pass/nighttime (19:00-07:00)*	<b>15 000 Ft</b>
Havi motorkerékpár bérlet - Monthly pass/motorcycle	<b>15 000 Ft</b>
Elveszett jegy - Lost ticket	<b>6 000 Ft</b>
12 órás napijegy - Daily ticket/max 12 hours	<b>3 500 Ft</b>

## Kedvezményes napijegy érvényesítés/fizetés a diszpécsernél!

Nyitvatartás és diszpécser	<b>0-24</b>
Férőhelyek száma	<b>270</b>
Mozgássérült parkolóhelyek	<b>2</b>
Fizetési módok	<b>készpénz, bankkártya</b>
Mosdó	<b>1 (-1 szinten)</b>

## Kapcsolat

E-mail: [parkolas@millenaris.hu](mailto:parkolas@millenaris.hu)

Millenáris mélygarázs diszpécser: +36302816393

Parkolással, bérléssel, helyekkel kapcsolatos ügyintézés  
(H-CS 8:30-17:00, P 8:30-14:30): +36705115362

\* A nappali és éjszakai bérlet nem összevonható!

2025. február 1-jétől hatályos áraink.

Áraink tartalmazzák az ÁFA-t.

# SZÉLLKAPU MÉLYGARÁZS

## \* ÁRAK

Parkolás óradíja - Hourly rate (08:00-20:00)	<b>400 Ft</b>
Éjszakai parkolás óradíja - Nighttime (20:00-08:00)	<b>400 Ft</b>
Havi teljes bérlet - Monthly pass (00:00-24:00)	<b>55 000 Ft</b>
Havi nappali bérlet - Monthly pass/daytime (07:00-19:00)*	<b>32 000 Ft</b>
Havi éjszakai bérlet - Monthly pass/nighttime (19:00-07:00)*	<b>15 000 Ft</b>
Havi motorkerékpár bérlet - Monthly pass/motorcycle	<b>15 000 Ft</b>
Elvesztett jegy - Lost ticket	<b>6 000 Ft</b>
12 órás napijegy - Daily ticket/max 12 hours	<b>3 500 Ft</b>

## **Kedvezményes napijegy érvényesítés/fizetés a diszpécsernél!**

Nyitvatartás és diszpécser	<b>0-24</b>
Férőhelyek száma	<b>500</b>
Mozgássérült parkolóhelyek	<b>12</b>
Elektromosautó parkolóhelyek és töltési lehetőségek száma	<b>16</b>
Fizetési módok	<b>készpénz, bankkártya</b>
Mosdó	<b>1 (földszinten)</b>

## **Kapcsolat**

E-mail: [parkolas@millenaris.hu](mailto:parkolas@millenaris.hu)

Széllkapu mélygarázs diszpécser: +36309076395

Parkolással, bérléssel, helyekkel kapcsolatos ügyintézés  
(H-CS 8:30-17:00, P 8:30-14:30): +36705115362

\* A nappali és éjszakai bérlet nem összevonható!

2025. február 1-jétől hatályos áraink.

Áraink tartalmazzák az ÁFA-t.